



*Holidays with friends*  
*Počitnice pri prijateljih*

Kobarid, Soča valley, Slovenia. • Kobarid, Dolina Soče, Slovenija



*All the secrets of the Soča valley are uncovered one by one  
Vse skrivnosti doline Soče so razkrite po vrsti*



4~5

Holidays with friends • *who and where we are* | Počitnice pri prijateljih • *kje in kdo smo*

6~7

Where life begins • *accommodation* | Kjer se začne življenje • *nastanitev*

8~9

Mysteries of the Soča valley • *surroundings* | Skrivnosti doline Soče • *okolica*

10~11

Tales before our doorstep • *history and culture* | Zgodbe pred našimi vrati • *zgodovina in kultura*

12~13

The art of seduction • *fly fishing* | Umetnost zapeljevanja • *muharjenje*

14~15

A sea of flavours • *culinary delights* | Morje okusov • *kulinarični užitki*

16~17

An indecent proposal • *sports* | Nespodobno povabilo • *šport*

18~19

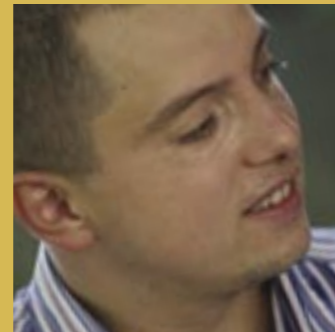
From the neighbouring room • *impressions* | Iz sosednje sobe • *vtisi*



VESNA



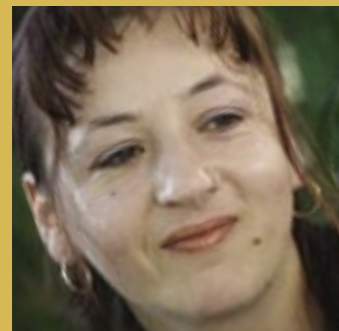
TANJA



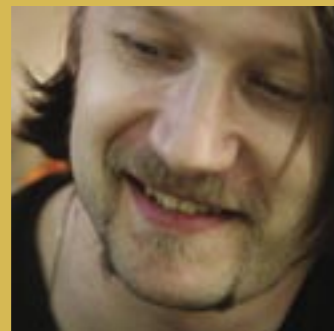
GORAZD



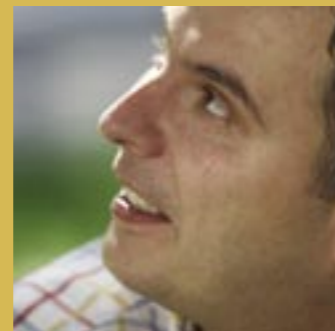
POLONA



HITKA



TOMAŽ



ALEŠ



CVETKA



BARBARA



BARBARA



KSENIJA



BOJAN



DOMINIK



VLADO



RENATA



RENATA

*Call us by names*

*Pokličite nas po imenu*

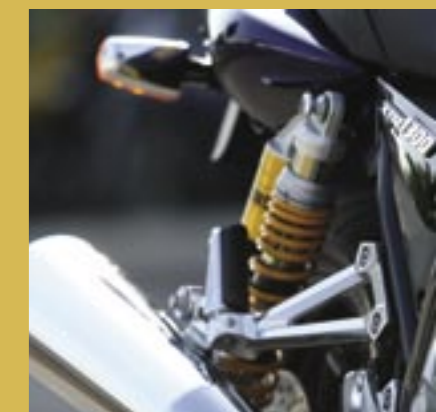
# Holidays with friends *where and who we are* *kje in kdo smo*

You will find us in the western part of Slovenia in a small Mediterranean town in the middle of the Soča valley framed in the background with the Julian Alps and embraced by the emerald Soča River. Once you arrive in Kobarid, you cannot miss us. Find a smile and your holiday with friends can begin.

Našli nas boste v zahodnem delu Slovenije, v malem sredozemskem mestecu sredi doline Soče z Julijskimi Alpami v ozadju in v objemu smaragdne reke Soče. Ko se boste znašli v Kobaridu, nas ne morete zgrešiti. Poiščite nasmeh in vaše počitnice pri prijateljih se lahko začnejo.

*Airports/letališča:*  
*Ljubljana (SLO)*  
*- Kobarid 125 km*  
*Trieste (I) - Kobarid 70 km*  
*Venezia (I) 160 km*  
*to Kobarid*

*Highways/avtoceste:*  
*Nova Gorica (SLO)*  
*- Kobarid 55 km*  
*Udine (I) - Kobarid 50 km*



**From direction :**

- München:** to Villach and Trivisio, across Predel pass to Soča valley
- Vienna:** to Klagenfurt, Villach, Trivisio, across Predel pass to Soča valley
- Venezia:** to Udine, Cividalle, across Robič pass to Kobarid
- Ljubljana:** to Logatec, Idrija, trough Tolmin to Kobarid
- Koper:** to Ajdovščina, Nova Gorica to Kobarid
- Zagreb:** to Ljubljana, Logatec, Idrija, trough Tolmin to Kobarid

**Iz smeri**

- München:** do Beljaka in Trbiža, čez prelaz Predel v dolino Soče in Kobarid
- Dunaj:** do Celovca, Beljaka, Trbiža, čez prelaz Predel v dolino Soče in Kobarid
- Benetke:** do Vidma, Čedad, čez predel Robič do Kobarida
- Ljubljana:** do Logatca, Idrije, skozi Tolmin do Kobarida
- Koper:** do Ajdovščine, Nove Gorice, skozi Tolmin do Kobarida
- Zagreb:** do Ljubljane, Logatca, Idrije, skozi Tolmin do Kobarida

When you arrive at our hotel along one of the picturesque roads you will recognise the town centre by the square, above which a gothic church and its church bells loom. As Hemingway wrote in his novel A Farewell to Arms, you will find yourself in the square of the small and clean town of Kobarid - in a place where life begins.

Ko se boste do nas pripeljali po eni izmed slikovitih cest, boste središče prepoznali po trgu, nad katerim se vzpenja gotška cerkev z zvonikom. Kot je napisal Hemingway v romanu »Zbogom, orožje«, se boste znašli na trgu malega in čistega mesteca Kobarid. Tam, kjer se začne življenje.



# Where life begins *accommodation* Kjer se začne življenje *nastanitev*

Welcome to the family run hotel Hvala\*\*\*\* in the centre of the Soča valley. We will be delighted to offer you the experience of an unspoiled nature, a view back into the history of World War I, excursions into the flavours of seductive cuisine, one of the best places for fly fishing and numerous sporting activities.

Dobrodošli v družinsko vodenem hotelu Hvala\*\*\*\* v središču doline Soče. Veseli nas, da vam lahko ponudimo doživetje neokrnjene narave, pogled v zgodovino prve svetovne vojne, izlete v okuse zapeljive kuhinje, enega izmed najboljših krajev za muharjenje in veliko športnih dejavnosti.

*Here you will find 31 rooms with 61 beds, the Topli val restaurant, a storage room for fishing equipment, a drying room, a sales point for tackle and fishing licenses, a sauna, bike room, rent a bike and rent a car service and an info point.*

*Na voljo so 31 sob z 61 ležišči, restavracija Topli val, soba za shranjevanje ribiške opreme, sušilnica, prodaja muh za ribolov in ribolovnih dovolilnic, savna, kolesarnica, rent-a-bike, rent-a-car, info točka.*



At the hotel, you will receive all the information you need regarding activities, programmes, road connections and weather forecasts and even those small tips, which will embellish your holiday even more. Hotel Hvala and Kobarid situated in the centre of the Soča valley offers extraordinary opportunities for outings throughout Slovenia or to nearby Venice. You can explore the Triglav National Park in the north or drive along the wine roads of Goriška brda and the Karst region in the south. Only a step away, you will find the Postojna Cave where you can observe the unbelievable creativity of Mother Nature in the form of stalactites and the proteus anguineus - an aquatic salamander found in deep caves of the Slovenian Karst region. Afterwards, you can hop over to the north to the lovely Ljubljana or to the south, to Piran, a colourful town on the Slovenian coast. Wherever you may wander, the Soča River valley will always draw you back into its embrace, in the midst of an unspoiled nature and peace. We would be delighted to help you uncover some of its secrets and folk tales, which you will find practically on our doorstep.

V hotelu boste dobili poleg vseh informacij o dejavnostih, programih, cestnih povezavah in vremenu še vse tiste drobne namige, ki vam počitnice še polepšajo. Hotel Hvala in Kobarid vam s svojo lego v središču doline Soče ponujata izjemno priložnost za izlete po Sloveniji ali do bližnjih Benetk. Na severu lahko raziskujete Triglavski narodni park, proti jugu pa vinske ceste Goriških brd in Krasa. Samo korak naprej, v Postojnski jami, lahko opazujete neverjetno ustvarjalnost matere narave v podobah kapnikov ali človeških ribic. Od tam lahko skočite na sever v ljubko Ljubljano ali na jug v Piran, barvito mesto ob slovenskem morju. Kjer koli pa že boste, vas bo na koncu dolina reke Soče vedno privabila nazaj v objem neokrnjene narave in miru. Veselilo nas bo, če vam bomo lahko pomagali odkriti nekaj skrivnosti in zgodb, ki jih najdete pred našimi vrati.

# Mysteries of the Soča valley *surroundings*

## okolica

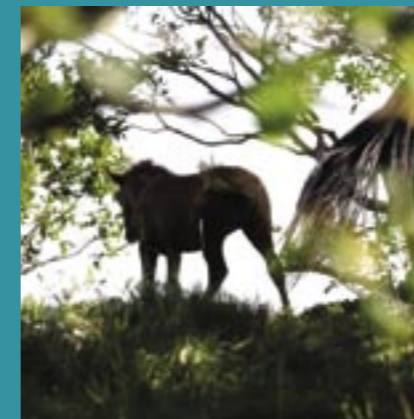
### Skrivnosti doline Soče

The emerald river is that river which will shyly hide everything from you in one moment and in the next, expose its secrets so powerfully, that it will take your breath away. The Soča River, like a shrew untamed, characterises this magnificent piece of the world over and over, giving the area its name and life.

Smaragdna reka je tista, ki bo nekaj časa pred našimi očmi sramežljivo skrivala vse, kar bo že naslednji trenutek vrgla pred oči tako silovito, da nam bo vzelo sapo. Reka Soča se kot neukročena trmoglavka znova in znova zapisuje v ta prelepi košček sveta, ki mu daje ime in življenje.

*The secrets are borne by the Soča River, which slowly uncovers all its amazing beauty - whether produced by nature or man.*

*Skrivnosti, ki jih Soča nosi s seboj, nam na svoji poti počasi razkriva v vsej svoji presunljivi lepoti, pa naj gre za naravo ali pa delo človeških rok.*



Visit the source of the emerald river and the Zadnja Trenta valley under the slopes of the crystal mountain. Do not overlook the Slovenian Alpine botanic garden Alpinum Julijana where over 1000 specimens of flora have been collected. Visit the basin of the Mlinarica stream, and the Tolmin pools, the Trnovo and Kobarid gorges, the gorge of the Nadiža River and the Kozjak and Boka waterfalls. Take a stroll through the Zadnjica valley surrounded by the steep mountain walls plunging directly into its riverbed, making this one of the most untamed regions of the Julian Alps. Examine Breginjski kot and its ethnological monument, the Breginja museum. Step over Napoleon's bridge on the Nadiža River and explore the open-hearth kitchen in Robidišče. Stop at the Kobarid museum and continue to the late antiquity settlement of Tonocov castle and to the Italian ossuary. Step up to the front line running from Rombon to Mengore, then onwards to the open-air museum and the Kobarid historical trail. A number of interesting tales will appear in front of our doorstep following a visit to the picturesque Drežniške and Krn Alpine meadows.

Obiščite izvir smaragdne reke in dolino Zadnja Trenta pod pobočji gore Kristal. Ne spreglejte slovenskega alpskega botaničnega vrta Alpinum Julijana, kjer je zbranih 1000 primerkov flore. Obiščite korita potoka Mlinarica, tolminska korita, trnovsko in kobariško sotesko, sotesko reke Nadiže, slap Kozjak in slap Boka. Sprehodite se po dolini Zadnjica, ki jo obkrožajo strme stene vrhov, ki padajo naravnost do njenega dna in zaradi katerih gre za eno najbolj divjih območij v Julijskih Alpah. Oglejte si Breginjski kot in njegov etnološki spomenik, Breginjski muzej. Stopite čez Napoleonov most na reki Nadiži in si oglejte črno kuhinjo v Robidišču. Ustavite se v Kobariškem muzeju, v poznoantičnem naselju Tonocov grad in pri italijanski kostnici. Stopite do frontnih linij od Rombona do Mengor, do muzejev na prostem ter na kobariško zgodovinsko pot. Po obisku slikovitih Drežniških in Krnskih planin se bo pred našimi vrati zagotovo znašlo veliko zanimivih zgodb.

## Tales before our doorstep

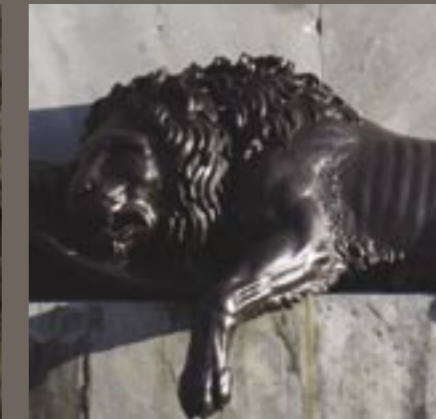
## Zgodbe pred našimi vrati *zgodovina in kultura*

The largest mountain battle of World War I. Ernest Hemingway and his novel *A Farewell to Arms*. Napoleon Bonaparte and his conquering marches. The future desert fox, Erwin Rommel. Julius Kugy and the never found rose of Scabios Trenta. Dante Alighieri and the *Divine Comedy*. And Simon Gregorčič with his unforgettable verses. There are so many tales in the Soča valley - only a step away from our doorstep.

Največja gorska bitka prve svetovne vojne. Ernest Hemingway in njegov roman *Zbogom, orožje*. Napoleon Bonaparte in njegovi osvajalski pohodi. Puščavski lisjak Erwin Rommel. Julius Kugy in nikoli najdena roža Scabiosa Trenta. Dante Alighieri in Božanska komedija ter Simon Gregorčič s svojimi nepozabnimi verzi. Toliko zgodb v dolini Soče, samo korak stran od naših vrat.

12 November 1916 / Albin Mlakar • *The rumbling turned into howling. This wrathful battle lasted for an entire hour. Then it became quiet, as if the war had ended.*

12. novembra 1916 / Albin Mlakar • *Grmenje se je spremenilo v tuljenje. Celo uro je trajal srdit boj. Potem je bilo pa mirno, kakor bi bilo konec vojne.*



Begin with a visit to the Kobarid historical trail and visit the best European museum of 1993 where you will become acquainted with all the events occurring in connection with the 12<sup>th</sup> Isonzo Front battle, known as the miraculous breakthrough at Kobarid. One of the largest mountain battles in the history of mankind was waged in this area, remembered by the Peace Trail, which connects the renovated front lines and the extraordinary environment of the local hills. You will be able to feel the weight of Hemingway's words for yourself, which he denoted as the title of the novel *A Farewell to Arms*. The more than 7,000 Italian soldiers, buried in the ossuary above Kobarid, bade farewell to their arms in the bloom of youth. »I bid my respect to all those who died, not knowing what it was they were fighting for« reads the commemorative book. A piece of history that serves as a reminder to us all. Were they purposely misled?

Začnite z obiskom kobariške zgodovinske poti in obiščite najboljši evropski muzej leta 1993, kjer boste spoznali vse dogajanje okrog 12. soške bitke, znane kot čudežni preboj pri Kobaridu. Ena največjih gorskih bitk v vsej zgodovini človeštva se je globoko vrasla v te kraje, na kar nas spominja pot miru, ki povezuje obnovljene frontne linije v izjemnem okolju okoliškega hribovja. Na lastni koži boste lahko začutili težo Hemingwayevih besed, ki jih je zapisal kot naslov romana *Zbogom, orožje*. Več kot 7000 italijanskih vojakov, ki so pokopani v kostnici nad mestom Kobarid, se je poslovilo od orožja v cvetu mladosti. »Spoštovanje vsem, ki so umrli, ne da bi vedeli, zakaj se bojujejo«, je zapisano v spominski knjigi. Zgodovina, ki nam je vsem v opomin. So bili nemara zapeljani?



# The art of seduction *fly fishing*

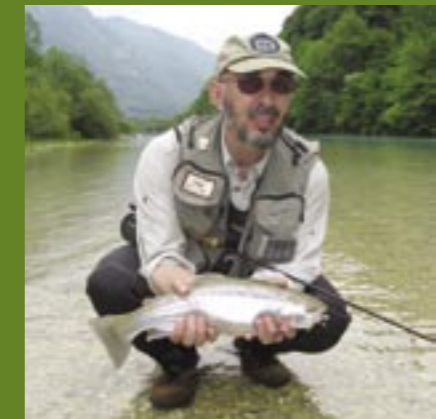
## *muharjenje* Umetnost zapeljevanja

Soča. Nadiža. Tolminka. Bača. Kneža. Koritnica. Idrijca. Trebuščica. Clean rivers on the sunny side of the Alps and a real paradise for fly fishing and the marble trout which can weigh up to 25 kilograms and grow up to 121 cm in length! Is this simply a tall tale?

Soča. Nadiža. Tolminka. Bača. Kneža. Koritnica. Idrijca. Trebuščica. čiste reke na sončni strani Alp in pravi raj za muharjenje ter pravi raj za njo. Za soško postrv. 121 cm in 25 kilogramov! Verjamete?

*The marble trout does not grant wishes, however one wish is always fulfilled when you catch one - that of a fishing paradise.*

*Soška postrv ne izpolnjuje želja, čeprav se vam ena, ko jo ujamete, vedno izpolni. Tista o ribiškem rajju.*



Some people compare the Soča River with the famous Kenai River in Alaska. However, we know that there is only one Soča River. Also because of the endemic fish that lives here - the marble trout which has a characteristic marble patterned body. Although some believe that it had disappeared due to intermixed breeding, they were discovered fifty years ago in a hard to reach and isolated portion of the river. The devotion to maintaining the species has borne fruit and the marble trout has remained a pure species. Marble trout and other species of fish found in the rivers in this area have one thing in common. They are clean and they are hard to catch. So get ready for an unending game of seduction and wooing, which will continue into the night with you on one side, the fish on the other and the river changing to a sea of flavours.

Nekateri primerjajo Sočo s slavno reko Kenai na Aljaski. Mi pa vemo, da je reka Soča samo ena. Tudi zaradi endemne ribe - soške postrvi, za katero je tako značilna marmoriranost telesa. Čeprav so zanjo mislili, da je zaradi mešanja z drugo vrsto že izginila, so jo pred petdesetimi leti odkrili v težko dostopnem in izoliranem predelu reke. Predanost ohranjanju vrste je obrodila sadove, in soška postrv se je ohranila kot čista vrsta. Soški postrvi in drugim vrstam rib, ki jih najdemo v rekah na tem področju, pa je skupno to, da so čiste in da jih je težko ujeti. Zato se pripravite na nikoli dokončano igro zapeljevanja in snubljenja, ki se bo nadaljevala v noč, ko boste na drugi strani vi in ko bo reko zamenjalo morje okusov.



## A sea of flavours *culinary delights*

### Morje okusov *kulinarični užitki*

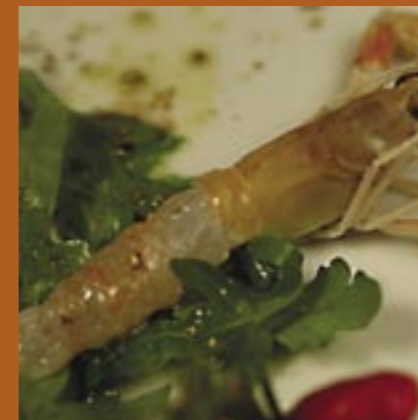
A culinary tip. Try the Kobarid dumplings, a dessert prepared according to the traditional recipe of our grandmothers, whose sweet seduction will add to the memories you keep of the place you spent your holidays.

Kulinarični namig. Poskusite kobariške štruklje, sladico, ki jo pripravljamo po tradicionalnem receptu naših babic, in njeno sladko zapeljivost, ki vas bo tako še bolj spominjala na kraj vaših počitnic.

*The Topli val restaurant.*

*A journey into a land of flavours, which you will want to continue exploring. Natural, healthy and tasty dishes has been our passion since 1976.*

*Restavracija Topli val. Potovanje v deželo okusov, kjer boste želeli kar naprej raziskovati. Naravna, zdrava in okusna kulinarika je naša strast že od leta 1976.*



Steve Fallon, the author of the Lonely Planet Guide Through Slovenia asked himself when our restaurant would win its first Michelin star. We are convinced that our greatest reward is your smile, regardless of whether you enjoy the simple yet delicious local foods or the seafood specialties which the restaurant is renowned for. We always use first-rate and fresh ingredients in our creations. Whether these are fish from the Adriatic Sea or our beautiful Alpine rivers, vegetables from our gardens or cheese made by Alpine herdsmen on the mountain pastures above Kobarid. The food is thus natural, healthy and delicious. Will you have enough room for your new passion? For we have an indecent proposal for you.

Steve Fallon, avtor vodnika Lonely Planet po Sloveniji, se je spraševal, kdaj bo naša restavracija osvojila prvo Michellinovo zvezdico. Prepričani smo, da je najpomembnejša nagrada vaš nasmeh, ne glede na to, ali uživate v preprosti, toda odlični hrani, ali pa v morskih specialitetah, po katerih slovi restavracija. Za vse naše jedi velja, da so ustvarjene iz prvovrstnih in svežih sestavin, pa naj bodo to ribe iz Jadranskega morja ali naših alpskih rek, zelenjava z domačih vrtov ali pa sir, ki ga pridelujejo planšarji na planinah nad Kobaridom. Jedi so naravne, zdrave in okusne. Boste našli dovolj prostora za novo strast? Za vas imamo namreč nespodobno povabilo.





# An indecent proposal *sports*

## Nespodobno povabilo *šport*

This is an invitation for all of you desiring something more. Take a ride on a bike to the Mangart Saddle (2072m). From there paraglide back to the valley and jump into pools and enjoy canyoning, kayaking or rafting back to Kobarid. Putting all your energy into it, it will not be difficult to hike up to Krn where you can bathe in the sunset of a dynamic day. Or ... step over to the river, lie down in the grass and ... well, just enjoy.

Predlog za vse, ki si želite nekaj več. S kolesom se zapeljite na Mangartsko sedlo (2072 m). Od tam poletite z jadralnim padalom nazaj v dolino, skočite v tolmine in se po kanjioningu, s kajakom ali z raftom vrnite v Kobarid. Z vso vašo energijo vam ne bo težko stopiti na Krn, kjer boste lahko opazovali sončni zahod zares dinamično preživetega dne. Ali pa se sprehodite ob reki, ulezite se na travo in ... preprosto uživajte.

*Kobarid is an excellent departure point for cycling, rafting, kayaking, hydro speeding, canyoning, hiking, climbing, parachuting, bungee jumping or in the winter - skiing.*

*Kobarid je odlično izhodišče za kolesarjenje, rafting, kajak, hidrospid, soteskanje, pohodništvo, plezanje, padalstvo, skoke z elastiko ali pozimi za smučanje.*



You can really do so many things in the Soča valley where world cup competitions are held for selected sports that you will not be bored for a minute whether you are an extreme sportsman or an incorrigible romantic. Take a breath and immerse your self in the pools hiding in the gorges. Put on a neoprene suit, drive to the Soča River and choose the section, from a difficulty level from I to VI, which best suits you. Fly from Kobariški stol, Kuk above Livč or Kobala above Tolmin and experience your best flight in life. Dust your hands with magnesium powder and start the morning with a climb on the small boulders in Trenta situated there, as if on purpose, in a romantic area in the middle of the meadow. Take off with a bike and explore the old military narrow mountain paths for mules spread like spider webs over the cliffs of the highest rock walls or keep to the numerous well-hardened trails connecting the small mountain villages with the Alpine meadows. Step onto the hiking path along the Soča River and discover which pool is the most turquoise in colour and which meadow is the softest to lie on. Based on tales from the neighbouring room, it seems that a good way to spend the day is....

V dolini Soče, kjer se odvijajo tekme za svetovne pokale v izbranih športnih panogah, zares lahko počnete toliko stvari, da vam niti en dan ne bo dolgčas, tudi če ste ekstremist ali pa nepopoljšljiv romantik. Zajemite sapo in se potopite v tolmin izbrane soteske. Oblecite neoprenske obleče, zapeljite v reko Sočo in izberite del, ki vam s svojo težavnostjo, ocenjeno od I. do VI. stopnje, najbolj ustreza. Poletite s Kobariškega stola, Kuka nad Livčkom ali Kobale nad Tolminom in naredite svoj najboljši prelet življenja. Zapršite roko z magnezijevim prahom in začnite jutro na majhnih oprimkih balvanov v Trenti, ki so kot nalašč za plezalce in ležijo na romantičnem kraju sredi travnika. Z gorskimi kolesi se odpravite raziskovat stare vojaške mulatjere, ki se kot pajkove mreže razpredajo nad prepadi najvišjih sten, ali pa se držite številnih utrjenih cest, ki povezujejo planine in male gorske vasice. Podajte se na sprehajalne poti ob reki Soči, odkrijte, kateri tolmin je najbolj turkizno obarvan in na katerem travniku se najbolj mehko leži. Čeprav se, sodeč po zgodbah iz sosednje sobe, zdi, da velja dobro izkoristiti dan ...

## Tales from the neighbouring room and from the book of impressions. Zgodbe iz sosednje sobe in knjige vtisov.

*A splendid time again. That's what we had in your friendly hotel. We came as guests and will go as friends. Thank you all. Will be back. Promise. With love.*

*Ponovno izjemno lepo. Tako smo se imeli v vašem prijaznem hotelu. Prišli smo kot gosti in odšli bomo kot prijatelji. Vsem skupaj hvala. Vrnili se bomo. Obljubimo. S prijaznimi pozdravi.*

*»On leaving London I had no idea what I was getting into! Then after an interesting journey through the alpine area, with everyone driving on the »wrong« side of the road, a car that had everything the wrong way I arrived at hotel Hvala. What joy. The hotel, the staff and the wonderful river Soča brought me back to life! I shall be back.*

*»V Londonu si nisem predstavljal, v kaj se podajam! Nato pa sem po zanimivem potovanju skozi alpsko področje, kjer so vsi vozili na »napačni« strani ceste, v avtu, v katerem je bilo vse obrnjeno na glavo, prispel v hotel Hvala. Kakšno veselje. Hotel, osebje in čudovita reka Soča so mi povrnilo življenje! Še kdaj se bom vrnil.«*

*Life begins in Kobarid! Hemingway led me here and I hope that I shall be able to lead more people here myself. The hospitality of your hotel, the superb food, the beauty of the valley and the deliciousness of the wine. Thank you.*

*Življenje se začne v Kobaridu! Sem me je pripeljal Hemingway in upam, da bom tudi sam lahko sem pripeljal več ljudi. Gos- toljubje v vašem hotelu, odlična hrana, lepota doline in zelo okusna vina. Hvala.*

*It being my first time in Slovenia, I was very impressed with the surroundings and people. The museum was very interesting and the skiing was great. The staff at hotel Hvala couldn't have been more helpful and the food was great. I would like to come back in the summer and I will definitely tell all my friends about Kobarid.*

*Glede na to, da je bil to moj prvi obisk v Sloveniji, sem bil naduse navdušen nad okolico in prebivalci. Muzej je bil zelo zanimiv in smuka je bila prav tako odlična. Osebje v hotelu Hvala ne bi moglo biti bolj uslužno, tudi hrana je bila odlična. Rad bi se vrnil poleti in zagotovo bom o Kobaridu pripovedoval vsem prijateljem.*

*To Alex and his excellent staff. What a pleasure to stay in a place where everyone is smiling and always helpful. Slovenia is to be congratulated on producing people so nice. I don't remember having had such wonderful seafood presented in such a delightful way. Bravo! I will tell all my friends about your hotel and staff. Oh yes! I forgot to tell you I did catch a »photo fish« for all my pals to see back in California. A »beauty«. All the best to all of you.*

*Alexu in njegovemu odličnemu osebju. Bilo mi je v veliko zadovoljstvo bivati v hotelu, kjer so vsi vedno nasmejani in vedno pripravljeni pomagati. Sloveniji je treba čestitati, da iz nje prihajajo tako prijazni ljudje. Ne spomnim se, da bi kdaj dobil tako dobro morsko hrano, postreženo na tako zabaven način. Bravo! Svojim prijateljem bom povedal za vaš hotel in osebje. Saj res! Da ne pozabim povedati, da sem ujel ribo, »vredno fotografiranja«, ki jo bom pokazal vsem prijateljem v Kaliforniji. Prava »lepotica«. Vsem skupaj želim le najboljše.*

## From the neighbouring room *impressions* *vtisi* Iz sosednje sobe

When you come to visit, bring with you an environmentally friendly attitude. Allow nature to remain clean and when you leave, take a bag full of unforgettable impressions with you. The nature and people of the Soča valley will be grateful to you.

Ko nas obiščete, prinesite s seboj prijazen odnos do okolja. Naj narava ostane čista, in ko se vrnete, odnesite s seboj torbo, polno nepozabnih vtisov. Narava in ljudje soške doline vam bomo hvaležni.

*The day was slowly fading as I was stepping through the Alpine meadow, catching the last rays of sun peeping through the trees on the Kuhinja Alpine meadow. I hesitated to go back to the valley, seeing the cheese dairy through the half-opened door, and the industrious hands of Jože cutting the fresh cheese, reverently placing each loaf upon the shelves. Words followed words and the cheese, bathed by the sun, made pilgrimage with me in the light of that fading day. Already I knew that each bite would forever remind me of this moment, frozen in time.*

Evgen Miklavčič, photographer

*Dan je počasi že ugašal, ko sem postopal po planini in lovil zadnje sončne žarke med drevesi na planini Kuhinja. Kar ni in ni se mi še ljubilo iti nazaj v dolino, ko sem skozi priprta vrata pogledal v sirarno, kjer so pridne Jožetove roke obrezovale sveže hlebce sira in vsakega posebej spoštljivo zlagale na police. Beseda je dala besedo in sir, obsijan s soncem, je romal z menoj v ugašajoči dan. Že takrat sem vedel, da bo vsak ugriz vanj spomin na trenutek, ujet v čas.*

Evgen Miklavčič, fotograf

Jože Krn on the Kuhinja mountain meadow under the Krn mountain during the cutting of fresh cheese.  
Jože Krn na planini Kuhinja pod goro Krn med obrezovanjem svežega sira



tralala hopsasa ura je 2. jest sm pa fertik pa tega nobedn ne we. lunca mi sveti in me bodri, da mam sam se 4 urce do takrat ko se zdani. zdej pa samo se I cesarski pimgvin pa topla postlca, pooooool sm pa zzares feeeeertik. aja, drugac pa tuki pride kolofon byby H.

